

TREATY SERIES. 1919.

103

No. 1.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND  
FRANCE

RESPECTING

BRITISH WAR GRAVES IN FRANCE.

Signed at Paris, November 26, 1918.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,  
March 1919.*

---

---

LONDON:  
PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased through any Bookseller or directly from  
H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:  
IMPERIAL HOUSE, KINGSWAY, LONDON, W.C. 2, and 28, ABINGDON STREET, LONDON, S.W. 1;  
37, PETER STREET, MANCHESTER; 1, ST. ANDREW'S GREEN-CENT, CARDIFF;  
23, FORTH STREET, EDINBURGH;  
or from E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1919.

[Cmd. 7.] Price 1d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM  
AND FRANCE RESPECTING BRITISH WAR  
GRAVES IN FRANCE.

-----  
*Signed at Paris, November 26, 1918.*  
-----

(Translation.)

*Accord entre le Gouvernement de  
Sa Majesté britannique et le  
Gouvernement de la République  
française au sujet des Sépultures  
militaires britanniques en  
France.*

*Agreement between His Britannic  
Majesty's Government and the  
Government of the French  
Republic relative to the Graves  
of British Soldiers in France.*

LE Gouvernement de Sa Ma-  
jesté britannique et le Gouverne-  
ment de la République française,  
animés du même désir d'honorer  
la mémoire des soldats britan-  
niques tombés au champ d'hon-  
neur sur le territoire français, ont  
convenu ce qui suit :

HIS Britannic Majesty's  
Government and the Govern-  
ment of the French Republic,  
animated by a common desire to  
honour the memory of British  
soldiers who have fallen on the  
field of battle in French terri-  
tory, have agreed as follows :—

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

La Commission Impériale des  
Sépultures militaires, constituée  
par la Charte Royale du 10 mai,  
1917, est reconnue par le Gou-  
vernement français comme le seul  
organisme officiel britannique,  
chargé de veiller en France à la  
conservation des sépultures mili-  
taires britanniques.

ARTICLE 1.

The Imperial War Graves Com-  
mission, incorporated by Royal  
Charter on the 10th May, 1917,  
is recognised by the French  
Government as the sole British  
authority charged with the care of  
British military graves in France.

ARTICLE 2.

Les tombes isolées de militaires  
britanniques se trouvant dans les  
régions des anciens champs de

ARTICLE 2.

Isolated graves of British  
soldiers situated in the regions  
of former fields of battle may be

bataille pourront être relevées aussitôt après la cessation des hostilités, en vue de grouper les corps dans des cimetières militaires.

Dans le cas où, avant la cessation des hostilités, certaines de ces régions ne feraient plus partie de la zone des armées, la Commission Impériale des Sépultures militaires pourra demander au Gouvernement français l'autorisation de relever les tombes qui s'y trouvent placées. Le Gouvernement français déclare être disposé à examiner les demandes, qui pourraient lui être présentées dans ces conditions, avec le vif désir d'y donner satisfaction dans toute la mesure où les circonstances le permettront.

Dès que le groupement des tombes isolées aura été autorisé, et au plus tard au moment de la cessation des hostilités, le Gouvernement français s'engage à donner des instructions aux autorités préfectorales et municipales pour que celles-ci accordent les autorisations nécessaires d'exhumations et de transports des corps dans des cimetières militaires.

Lorsque, en vue du groupement ultérieur des tombes isolées, la création de nouveaux cimetières militaires sera reconnue nécessaire par la Commission Impériale des Sépultures militaires, celle-ci formulera des propositions et les transmettra au Ministre de la Guerre (Direction du Génie), qui, d'accord avec elle, prendra toutes dispositions utiles pour l'acquisition des terrains.

#### ARTICLE 3.

Les exhumations des corps inhumés dans les cimetières ou les sépultures militaires, en vue de

removed immediately after the cessation of hostilities with a view to the grouping together of the bodies in military cemeteries.

In cases where, before the cessation of hostilities, any of these regions are no longer within the zone of the armies, the Imperial War Graves Commission may request authorisation from the French Government to remove graves situated in them. The French Government declares its readiness to examine any requests which may be made to it in such cases with an earnest desire to satisfy them as far as circumstances permit.

As soon as the grouping together of isolated graves shall have been authorised, and, at latest, on the termination of hostilities, the French Government undertakes to instruct the prefectoral and municipal authorities to grant the necessary permits for the exhumation of the bodies and their transport to military cemeteries.

When the Imperial War Graves Commission shall recognise as necessary the creation of new military cemeteries with a view to the ultimate grouping together of isolated graves, the Commission shall formulate its proposals and shall transmit them to the Minister of War ("Direction du Génie"), who, in agreement with the Commission, shall take the necessary steps to acquire the ground.

#### ARTICLE 3.

Bodies buried in cemeteries or in military graves shall not be exhumed for transport to the

leur transport dans le Royaume-Uni ou dans une autre partie de l'Empire britannique, n'auront lieu que d'accord avec la Commission Impériale des Sépultures militaires; le Gouvernement français s'engage à donner des instructions aux préfets pour qu'ils rejettent toute demande d'autorisation de transport qui n'aurait pas été présentée par l'intermédiaire de cette Commission.

## ARTICLE 4.

Sur la demande du Gouvernement britannique, le Gouvernement français reconnaît à la Commission Impériale des Sépultures militaires le droit d'agir en France en qualité d'association régulièrement constituée pour assurer, dans les conditions prévues à l'article 6 de la Loi du 29 décembre, 1915, l'entretien des cimetières et des sépultures militaires britanniques. Mais, en outre, pour répondre au désir exprimé par le Gouvernement britannique, le Gouvernement français concède à la Commission Impériale des Sépultures militaires le droit de pourvoir à ses frais à l'aménagement des cimetières et sépultures militaires britanniques.

La Commission Impériale des Sépultures militaires est, en conséquence, autorisée à clore les cimetières militaires britanniques, à les aménager suivant un plan approuvé par elle, à y établir des monuments funéraires ou d'autres constructions, à y faire des plantations, à édicter des règlements pour la visite des cimetières, à désigner les personnes chargées de les garder.

Elle est également autorisée à assurer l'aménagement des sépultures militaires britanniques placées dans les cimetières appartenant à l'État où se trouvent à

United Kingdom or to another part of the British Empire without the approval of the Imperial War Graves Commission; the French Government undertakes to instruct the prefects to refuse all applications for permission for the removal of bodies unless preferred through the Commission.

## ARTICLE 4.

At the request of the British Government, the French Government recognises the right of the Imperial War Graves Commission to act in France as a properly constituted association to ensure, under the conditions contemplated by article 6 of the Law of the 29th December, 1915, the upkeep of British cemeteries and military graves. In compliance with the wishes of the British Government, the French Government further concedes to the Imperial War Graves Commission the right to provide at its own charges for the laying out of British cemeteries and military graves.

The Imperial War Graves Commission is accordingly authorised to close British military cemeteries, to lay them out on a system approved by itself, to erect in them sepulchral monuments or other structures, to make plantations in them, to enact regulations governing visits to the cemeteries, and to select persons to take charge of them.

The Commission is further authorised to provide for the laying out of British military graves in cemeteries belonging to the State which contain the graves of

la fois des tombes de militaires britanniques et de militaires des armées françaises ou alliées. Lorsque la Commission Impériale des Sépultures militaires estimera qu'il serait désirable qu'un plan commun d'aménagement soit adopté pour un cimetière mixte, elle soumettra au Ministre de la Guerre français ses propositions, qui statuera.

La Commission Impériale des Sépultures militaires réglera d'accord avec les autorités municipales, les questions relatives à l'aménagement des tombes situées dans les cimetières communaux, lorsque l'État français ne sera pas devenu propriétaire des emplacements où ces tombes sont situées, en donnant en échange un autre terrain. Dans le cas où l'État français serait devenu propriétaire des emplacements des tombes militaires, la Commission Impériale des Sépultures militaires aura sur ces emplacements les mêmes droits que ceux prévus aux deux paragraphes précédents.

Dans l'exercice des droits conférés par le présent article, la Commission Impériale des Sépultures militaires se conformera aux lois et règlements français régissant les cimetières.

#### ARTICLE 5.

Toutes les fois que l'intervention du Gouvernement français sera nécessaire pour l'établissement d'un monument commémoratif devant rappeler un fait d'armes de l'armée britannique ou d'une des unités qui la composent, la demande devra être présentée par la Commission Impériale des Sépultures militaires. Si une demande de cette nature était adressée directement au Gouvernement français, celui-ci la renverra à cette Commission,

British soldiers as well as graves of soldiers of the French or of Allied armies. When the Imperial War Graves Commission considers it desirable that a common system of laying out should be adopted for a mixed cemetery, it shall submit its proposals to the French Minister of War, who shall decide.

The Imperial War Graves Commission shall decide, in agreement with the municipal authorities, questions relative to the laying out of graves situated in communal cemeteries, when the French State shall not have acquired the sites of such graves, by giving other sites in exchange. In cases where the French State shall have acquired the sites of the military graves, the Imperial War Graves Commission shall have over such sites the same rights as those granted by the two preceding paragraphs.

In the exercise of the rights conferred by the present article, the Imperial War Graves Commission shall conform to the French laws and regulations relating to cemeteries.

#### ARTICLE 5.

Whenever the intervention of the French Government shall become necessary for the erection of a monument commemorative of a feat of arms of the British Army or of one of its units, application shall be made by the Imperial War Graves Commission. Should a request of this nature be made direct to the French Government, the latter shall refer it to the Commission before giving any decision, and shall consider, in agreement with

avant toute décision, et examinera, d'accord avec elle, la suite qui doit lui être réservée.

the Commission, what action shall be taken thereon.

ARTICLE 6.

La Commission Impériale des Sépultures militaires constituera un Comité mixte franco-britannique, chargé de la représenter en France, auprès des autorités françaises, militaires ou civiles, et d'exercer notamment en son nom, tout ou partie des droits qui lui sont reconnus par le présent accord. Ce Comité aura qualité pour accomplir, au nom de la Commission Impériale des Sépultures militaires, et suivant l'étendue de la délégation qui sera donnée par elle, tous les actes de la vie civile nécessaires pour lui permettre de remplir son but.

ARTICLE 6.

The Imperial War Graves Commission shall appoint a mixed Anglo-French Committee, to represent the Commission in France in its relations with the French authorities, both military and civil, and especially to exercise in the name of the Commission all or part of the rights reserved to it under the present agreement. This Committee shall be competent to perform, in the name of the Imperial War Graves Commission and within the limits of the powers delegated to it by the latter, all civil acts necessary to enable it to fulfil its object.

ARTICLE 7.

Le Comité mixte sera composé :

De quatre membres d'honneur, dont deux membres britanniques et deux membres français ;

De douze membres techniques, dont six membres britanniques et six membres français.

Tous les membres seront nommés par la Commission Impériale des Sépultures militaires. Toutefois, en ce qui concerne les membres français, la nomination aura lieu sur la présentation du Gouvernement français, qui sera demandée et transmise par la voie diplomatique.

Les membres d'honneur français seront choisis parmi des personnalités qui se sont illustrées dans l'armée, la marine, les lettres, les sciences et les arts.

ARTICLE 7.

The Mixed Committee shall be composed—

Of four honorary members, of whom two shall be British and two French ;

Of twelve official members, of whom six shall be British and six French.

All the members shall be appointed by the Imperial War Graves Commission. Nevertheless, so far as the French members are concerned, the appointment shall take place on the recommendation of the French Government, which shall be requested and transmitted through the diplomatic channel.

The French honorary members shall be chosen from persons who have won distinction in the army, the navy, in letters, science, and art.

Les membres techniques français seront, à concurrence de cinq, choisis à raison des fonctions administratives qu'ils occupent et seront les Directeurs du Génie, du Service de Santé, du Service des Pensions du Ministère de la Guerre, le Directeur de l'Administration départementale et communale du Ministère de l'Intérieur, un officier général ou supérieur du Grand Quartier Général ou de l'État-Major de l'Armée. Le sixième sera un juriconsulte.

Les membres d'honneur et le juriconsulte seront nommés pour trois années; leurs pouvoirs pourront être renouvelés.

Les membres techniques seront nommés au moment de leur entrée en fonctions et cesseront de faire partie du Comité du jour où ils seront remplacés dans le poste qu'ils occupaient.

La Commission Impériale désignera le secrétaire général du Comité mixte.

En foi de quoi, les Soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont dressé le présent Accord, qu'ils ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 26 novembre, 1918.

(L.S.)

(L.S.)

The French official members shall be chosen up to a total of five by virtue of the administrative functions exercised by them, and shall be the Directors of the Engineer, Medical, and Pensions Services of the Ministry of War, the Director of Departmental and Communal Administration in the Ministry of the Interior, a General or Superior Officer attached to General Headquarters or to the Staff of the Army. The sixth member shall be a juriconsult.

The honorary members and the juriconsult shall be appointed for three years; their powers may be renewed.

The official members shall be appointed at the moment they assume office, and shall cease to form part of the Committee from the day when they shall be superseded in the posts occupied by them.

The Imperial Commission shall select the secretary-general of the Mixed Committee.

In witness whereof the Undersigned, duly authorised to that effect, have drawn up the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Paris, in duplicate, the 26th November, 1918.

DERBY.

S. PICHON.